

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 39 (1930)
Heft: 21

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Routes américaines. — L'Amérique fournit un gros effort pour développer son tourisme et spécialement le tourisme automobile. Ainsi on annonce de Washington que l'Office national des routes des Etats-Unis effectuera en 1930, pour l'entretien et la création de routes nationales, une dépense totale qui dépassera 7.600 millions de dollars. Cette somme se répartit sur les 48 Etats.

Pour franchir la frontière. — Les bureaux d'entr'aide internationale du Touring-club suisse à la frontière ont repris leur activité, interrompue pendant les mois d'hiver. Ces bureaux sont installés aux postes des douanes de Perly, Grand-Saconnex, Anières, Bâle route de France, Bâle route d'Allemagne, Kreuzlingen et Chiasso. Ces agents du T.C.S. rendent de précieux services aux automobilistes qui franchissent la frontière.

Les efforts touristiques des gouvernements étrangers. — Le ministère du commerce et de l'industrie de la Bulgarie va organiser de nouveau cette année une intense propagande à l'étranger en faveur des stations climatiques et balnéaires du pays. Ces stations sont fréquentées surtout par des Yougoslaves, des Hongrois, des Tchécoslovaques et même des Français. Le ministère précité fournit aux intéressés tous les renseignements désirables.

Statistique bernoise. — On a compté dans les hôtels et les pensions de la ville de Berne, en avril 1930, 10.970 arrivées (11.229 en avril 1929) et 23.733 nuitées (24.757). On a enregistré 6333 Suisses, 2262 Allemands, 567 Français, 312 Anglais, 209 Hollandais, 207 Italiens, 177 Américains du Nord, 170 Autrichiens, 143 Belges et Luxembourgeois, 129 Américains du Sud, 56 Polonais et 306 ressortissants d'autres pays.

Horaire aérien suisse. — L'horaire officiel suisse pour les services aériens peut être obtenu gratuitement auprès de l'Union suisse pour le trafic aérien à Zurich, ainsi qu'à l'Office national suisse du tourisme à Zurich et Lausanne. Outre les horaires proprement dits, il contient des renseignements sur les tarifs pour passagers, sur les postes aériens et sur le transport des marchandises par avions, ainsi que les plans des aérodromes suisses.

Les agences des C. F. F. à l'étranger ont développé en 1929 une activité fort profitable à nos chemins de fer. En ne tenant compte que de la part du montant des billets vendus revenant à la Suisse, l'agence de Londres a valu aux C. F. F. une recette de 2.300.000 fr., celle de Paris 846.000 fr., celle de Berlin 794.000 fr., celle de Vienne 350.000 fr. et celle de New-York 136.000 francs. La part totale revenant à la Suisse a donc été de 4.426.000 fr., sur une valeur totale des billets, y compris la part des chemins de fer étrangers, de 8.502.000 francs.

La propagande touristique française. — Le Syndicat de défense du tourisme récemment organisé à Chantilly a décidé de créer un prix littéraire dont le montant ne pourra être inférieur

à 3.000 francs. Ce prix sera décerné pour la première fois en 1930 à un écrivain français ou étranger qui, dans une œuvre nouvelle, aura le mieux décrit et célébré des paysages, des stations de tourisme et des villes historiques de France. Le Syndicat de défense du tourisme a émis en outre le vœu que son exemple soit suivi par toutes les cités historiques et régions françaises de tourisme.

Nos médecins à Carlsbad. — Dans un but de propagande touristique, une délégation d'une centaine de médecins suisses, répondant à une invitation officielle des grandes villes d'eaux tchèques, s'est rendue à Carlsbad, où elle a été reçue le 18 mai. Elle a visité cette station, ainsi que Franzensbad et Marienbad. Cette visite avait pour but d'éclairer les médecins spécialistes de ces célèbres stations, sur nos régions alpines susceptibles de recevoir les malades après leur cure. Elle marque le premier contact entre les stations tchèques et les nôtres. Il faut espérer que ce ne sera pas le dernier et que le bureau Carlsbad-Montreux, récemment créé, prendra d'autres initiatives encore pour assurer une liaison très utile aux deux pays.

Les chemins de fer polonais et le tourisme. En Pologne, depuis le 1er mai, les membres des sociétés de tourisme reconnues par le ministère des communications bénéficieront constamment d'une réduction de 50% du prix de billet de retour sur les parcours établis par la compagnie des chemins de fer et sur présentation de leur carte d'identité personnelle. Les groupes de dix personnes bénéficient d'un tarif réduit de 25% pour n'importe quel parcours. Des réductions de 25% pour un parcours d'au moins 150 kilomètres sont accordées aux voyageurs se rendant aux villes d'eaux, aux stations climatiques et aux centres de tourisme; ces billets sont valables du samedi au lundi. Enfin des billets circulaires sont délivrés aux touristes avec de forts rabais sur les prix des billets ordinaires.

Service aérien Lucerne-Bâle. — Depuis le 10 mai, des vols sont effectués sur demande par la compagnie Balair (Bâle) sur le parcours Lucerne-Bâle et vice versa. A Bâle, les passagers trouvent la correspondance pour Francfort, Cologne et Amsterdam. De Francfort, ils peuvent continuer vers Berlin, Hanovre, Brême, Hambourg, Copenhague, Malmö et Dortmund. A Cologne, ils trouvent l'avion pour Dusseldorf, Crémfeld, Bruxelles et Anvers. Enfin, d'Amsterdam, ils peuvent poursuivre leur voyage aérien vers Rotterdam et Londres. Tous ces services sont assurés par la Balair et la Lufthansa allemande. D'autre part, à Bâle également, les passagers venant de Lucerne pourront passer dans l'avion de la compagnie Imperial Airways, se dirigeant sur Paris et Londres. Le service aérien Lucerne-Bâle sera régulier et quotidien du 21 juillet au 23 août.

Les abonnements généraux aux C. F. F. — En 1929, les C. F. F. ont délivré 17.997 abonnements généraux de courte durée, au lieu de 9349 en 1928. Cette forte augmentation est due principalement aux abonnements de huit jours, introduits à partir du 1er mai de l'année dernière

et qui ont atteint le nombre de 6072. Le nombre des abonnements de longue durée, à peu près stationnaire, a été de 19.962, au lieu de 19.769 en 1928. Les recettes des abonnements généraux ont été de 8.480.000 fr., contre 7.600.000 fr. l'année précédente. Les C. F. F. ont délivré en outre 6045 abonnements donnant droit à des demi-billets, pour une somme totale de 574.000 francs. — Ils ont vendu 138.273 billets combinés pour une somme de 4.140.000 fr., contre 3.970.000 fr. en 1928. Enfin, ils ont délivré 8181 billets à coupons combinables internationaux, pour une somme de 905.000 fr., au lieu de 1.200.000 fr. en 1928.

Statistique lucernoise. — Durant le mois d'avril 1930, on a enregistré dans les hôtels et les pensions de Lucerne 13.499 arrivées, au lieu de 14.489 en avril 1929. Ces visiteurs se répartissent comme suit par nationalités: Allemagne 4512, Suisse 4374, Grande-Bretagne 1499, Etats-Unis d'Amérique 682, France 597, Hollande 344, Australie 265, Danemark 178, Belgique 176, Autriche 162, Italie 158, Hongrie 109, Amérique du Sud 77, Asie 72, Suède 52, Canada 39, Afrique 36, Etats balkaniques 30, Espagne 29, Tchécoslovaquie 21, Finlande 20, Luxembourg 20, Russie 14, Norvège 13, Amérique centrale 11, Portugal 5, Pologne 4. Comparativement au mois d'avril 1929, il y a recul de 856 arrivées pour la Suisse, de 460 pour la Hollande, de 372 pour les Etats-Unis d'Amérique, de 301 pour la Belgique et de 58 pour la Grande-Bretagne; par contre, les arrivées sont en plus-value de 906 pour l'Allemagne et de 71 pour la France.

Automobilisme international. — Comme l'année dernière, le Département de justice et police du canton de Genève a décidé que sur tout le territoire du canton les automobilistes étrangers pourront circuler cette année sans être munis du certificat international de route. Cette mesure leur facilite grandement une visite à Genève et aux environs, car les touristes voyageant dans leur pays en automobile oublient fréquemment, avant de partir, d'emporter le certificat en question local, s'ils passent dans des Etats étrangers, doit leur servir à la fois de permis de conduire et de permis de circuler. Le canton du Tessin, placé lui aussi au point de ralliement de nombreux itinéraires frontaliers, a supprimé également cette année l'obligation du certificat international de route. Ces deux exemples inciteront peut-être d'autres cantons suisses à simplifier de cette manière les formalités exigées de nos hôtes étrangers automobilistes, toujours plus nombreux. Il est évident que la tolérance en question n'est plus valable en dehors du territoire des deux cantons précités.

Notre propagande touristique. — L'Office national suisse du tourisme a fait paraître son prospectus *La saison d'été 1930*. Cette élégante brochure donne la liste des manifestations sportives, mondaines et musicales, des fêtes populaires et festives, des expositions, des congrès et de tous les événements intéressants

pour le tourisme, qui auront lieu dans les villes et stations d'étrangers de notre pays au cours de l'été prochain. Cette liste n'occupe pas moins de vingt pages de texte serré; c'est dire qu'elle est aussi complète que possible. On trouve également dans cette publication un tableau des 28 terrains de golf de la Suisse, avec leur altitude et le nombre de trous; un tableau des services alpestres d'autocars postaux avec la durée de l'exploitation, le nombre de kilomètres, l'altitude des cols, la durée du trajet et le prix des courses; des listes, avec indication de l'altitude, des stations de séjour au printemps et en automne, des villes de résidence et de centres d'éducation, ainsi que des stations balnéaires; des renseignements sur les trains directs entre l'étranger et la Suisse, les passeports, la douane, les pourboires, etc. En ce qui concerne les hôtels, la brochure renvoie au *Guide suisse des hôtels*.

Bibliographie

National, Indicateur suisse. — Avec le changement d'horaires a paru la nouvelle édition de l'indicateur suisse *National*, édité par la maison Emile Birkhäuser et Cie à Bâle. Cet indicateur, très complet malgré son comode format de poche, contient les horaires de tous les chemins de fer suisses, des lignes aériennes, des autobus des villes suisses, des bateaux à vapeur, des diligences postales et automobiles et des chemins de fer étrangers. Il mentionne spécialement les grandes correspondances internationales: Oberland bernois et Engadine Express, Gothard Pullman Express, Suisse-Alberg-Vienne Express, Express Angleterre-Suisse, Simplon-Orient Express, Hollande-Suisse, etc. Deux cartes synoptiques, l'une pour la Suisse, l'autre pour les trains internationaux, permettent d'effectuer très rapidement les recherches, d'autant plus que les différentes parties de l'horaire sont imprimées sur papiers de différentes couleurs. Un texte dans les trois langues nationales donne la nomenclature alphabétique des stations et lignes avec leur altitude, le prix des billets et des bagages, ainsi que divers renseignements utiles à tout voyageur. L'achat de l'indicateur *National* permet de s'assurer pour une somme de 5.000 francs, payée en cas d'accident ayant occasionné la mort ou l'invalidité totale.

OBERHOFEN am Thunersee
VICTORIA HOTEL

Bestes Familienhaus in dominierender, zentraler, aussichtsreicher Lage. Fließendes Wasser, Bäder, Park, 2 Tennis. Mass. Preise, modernster Komfort.

J. COTTINELLI, CHUR VELTLINERWEINE

ZIKA-BESUCHER!

Beachten Sie bitte die umfassenden

Schwachstromanlagen

im Muster-Hotelbetrieb der Ausstellung;

sie sind geliefert von der:

SIEMENS E. A. G.

ZÜRICH

Abteilung Siemens & Halske

LAUSANNE

Garten-Schirme

in grösster Auswahl
Schirmfabrik
Steiger
Basel
Verlangen Sie farbigen
Katalog

Verchromung

in dauerhaftem Hochglanz von
allen Metallgegenständen

Rostfrei machen

von gebrauchten Stahlmessern
garantiert scharf geschliffen,
spiegelglanz poliert
nach anerkannt bewährtem
Spezialverfahren

Metall-Verchromung

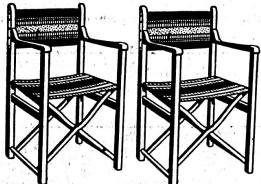
Aktiengesellschaft

Oerlikon

Telefon: Limmat 84-35

hotel-reisender

gesucht, welcher nebenbei noch praktischen
schwedischen Klappstuhl verkaufen könnte



für sporthotel, tennisplatz, garten und veranda,
schick, bequem, platz ersparend. anfragen an

matzinger

basel - steinenberg 5

Auf 1. Juni 1930 wird eine erstklassige

Kapelle, 4 Mann

fr. Referenzen zu Diensten, 12 Instrumente
für Konzert und Tanz. Eilangebote unter Chiffre
X 484 K an Publicitas Kreuzlingen.

Chef de récept. Caissier

actuellement dans maison 1er ordre en Suisse, dé-
sirant changer, cherche bonne place préférable
étranger-connaissance langues principales, bonnes
réferences. Offres sous chiffre M. A. 2916 à la Revue
suisses des Hôtels à Bâle 2.

Amerika-Schweizer sucht Stelle

in kleines Hotel oder Pension zur Besorgung von
Pferden, Vieh etc. Eintritt nach Jahreszeit, Jahresstelle
bevorzugt. Gottlieb Stoller, Unterdorf in Frutigen.

Suche Kochlehrstelle

in besseres Hotel für meinen 16jährigen Sohn,
gross und stark gewachsen, deutsch, französisch u.
italienisch sprechend. Eintritt nach Uebereinkunft.
Offeren erbeten unter Chiffre N N 2905
an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Gut eingespieltes

ORCHESTER

mit 4-6 Mann aktiell. Konzert u. Ballmusik, empfiehlt sich den
Herren Hotel-Direktoren für die
Sommer-Saison

A. Tusa, Möhrlistrasse 23, Telefon Limmat 20.25, Zürich.
Ia. Referenzen.

Hôteliers

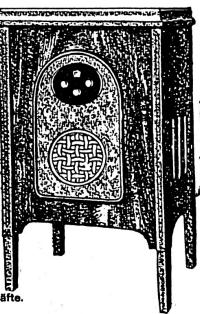
Direktor suisse d'un hôtel important en hiver à
l'étranger, cherche occupation pour l'été. Accepte-
rait seconde directrice ou remplacement. Ecrire sous
chiffre Z.O. 1945 à Rudolf Moos S.A., Zürich.

Präsident

Ihr Grammophonverstärker

elektrodynamischer Lautsprecher mit Radio kombiniert

Das genial kombinierte Musikgerät unserer Tage. Natur-
getreue Wiedergabe und überragende Ton-
volumen. Wechselstrom - Radio mit 3MF - A - 3NF.
Eingebauter elektrischer Grammofon. — Der
Apparat ist für europäische Verhältnisse gebaut.
Er bürge für überragende Empfangsleistung.
größter Selektivbereich 200
Wellenbereich 200
bis 2000 m. Für alle
Lichtnetz - Span-
nungen. — Frequenz
auf 110, 125, 145,
220 V. Wechsel-
strom. — Ein-
fachste Bedie-
nung.



Zu beziehen durch die Fachgeschäfte.

Kataloge durch die Generalvertretung:

BANSI-AMMANN

Permanente Ausstellung: Tödiistrasse 9

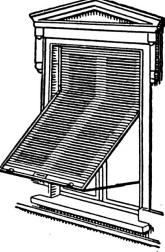
Tel. Uto 76.66 ZÜRICH 2 (beim Kursaal)

NATURGETREUE MUSIK

Elektrodyn. Konzert-Anlagen in verschiedenen Größen,
für die Familie, Hotel, Pension, Restaurant usw.

Rolladenfabrik A. Griesser A. G. Aadorf

empfiehlt sich zur Lieferung
von Rolltoren aus Stahlwelle-
blech u. Holz, Stahlwelleblech
u. Holzrolladen, Rolljalousien,
Zugjalousien und Rollschutz-
wänden, Jalouseumtieglenaden,
Sonnenblenden für Terrassen-
und Fenster. — Basalt - Tore
+ 37059 für Garagen.



Papiersammelkörbe

für Plätze und Parkanlagen

liefer

J. Ochsner & Cie. A. G.
Zürich I
Pelikanstrasse 3

„Revue“-Inserate sind nie erfolglos!

Musiker-Vermittlung.

Der Schweizer Musiker-Verband (S. M. V.), Sitz in Basel, vermittelt im
Einvernehmen und in Verbindung mit dem S. H. V. kostenlos

Musiker und Orchester

aus dem In- und Auslande. (Direkte Beziehungen zu allen europäischen,
Musikerverbänden.)

Anfragen sind zu richten an die Geschäftsstelle des S. M. V. Binningen/Basel

Hotel-Sekretär-Kurse

Grindl. u. prakt. Ausbildung in allen kommerziellen
Fächern (Bureau- und Verwaltungsdienst) der mod. Hotel-
betriebe. — Einzelne Kurse für verschiedene Fach-
wahl der Fächer. — Jeden Monat beginnen neue Kurse.
Man verlange Prospekt H von 120 k
Gademanns Fachschule, Zürich, Gessnerallee 32

Gesucht Verkehrs- und Wechselbüro an
Hotelskonto sucht für die Sommersaison
täglichen, erfahrenen

Angestellten

der drei Hauptsprachen mächtig und mit dem
Goldverkehr vertraut ist. Offeren unter Beil-
lage der Referenzen, Photographie und Angabe des Alters sowie
der Gehaltsansprüche (bei freier Kost und
Logis) unter Chiffre T. O. 2919 an die
Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, gesunder Mann
21 Jahre, Banklehre absolviert, deutsch, fran-
zösisch und englisch sprechend,
sucht per sofort

passende Stelle in gutes Hotel.
Gef. Offeren unter Chiffre H 4 2826 an die
Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Erstkl. Alpenhotel in den Dolomiten sucht für
die Saison mit Eintritt Ende Mai, fachkundl., ser.

Chef de service

Kenntnis der ital. Sprache unbedingt erforderlich.
Ausführliche Offeren unter Angabe von Gehalts-
ansprüchen sind zu richten an: E. Rohr, Dir. Karer-
see Hotel, Carezza al Lago, Prov. Bozanzo (Italien).

Gesucht in Hotel mit 80 Betten nach Interlaken zu
sofortigem Eintritt tüchtige

Obersaaltochter

perfekt englisch sprechend. Offeren mit Zeugnis-
abschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre
R. D. 2939 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Englisch in 30 Stunden

Rapidmethode Kein Buch zum Selbstunter-
richt mit Aufgaben-Korrekturen. Die praktische Kenntnis
der englischen Sprache wird jetzt sehr tüchtiger, und es
braucht sie keinerlei mehr zu lernen. Tag während, wo man
überhaupt Englisch lernen soll, sondern wo und wie man es
leicht in kurzer Zeit erlernen. Der Leiter der Spezialschule für
Englisch „Rapid“ in Luxemburg auf Grund jahrelanger Er-
fahrung hat ein ungewöhnliches System gefunden, welches
jedermann in seinem eigenen Heim mittels brieflichen
Fernunterrichts in interessanter und leichtfasslicher Art die
englische Sprache in 30 Stunden für den praktischen
gebrauch erlernen lässt. Erfolge gesichert und gesicherter. Man
verlange Prospekt mit zahlreichen Anerkennungsschreiben
gegen Rückporto. Spezialschule für Englisch „Rapid“ in Luxemburg Nr. 50.

Grand's Vins
Français

Ets. Schröder & de Constan
Bordeaux
Crus et Vins de Châteaux Millésimés

De Belgraves & Co.
Beaune et Tain
Bourgogne Côtes du Rhône

Richard Strub
Epernay
Champagne Français

Maison d'importation
Richard Strub
Bâle 12